



KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

Brusel, 28.4.2006  
KOM(2006) 182 v konečnom znení

2006/0065 (CNS)

Návrh

### **NARIADENIE RADY**

**o uzavretí dohody vo forme výmeny listov o predĺžení platnosti protokolu, ktorým sa stanovujú možnosti rybolovu a finančná kompenzácia podľa Dohody medzi vládou Guinejsko-Bissauskej republiky a Európskym hospodárskym spoločenstvom o rybolove v blízkosti pobrežia Guiney-Bissau, na obdobie od 16. júna 2006 do 15. júna 2007**

(predložená Komisiou)

## DÔVODOVÁ SPRÁVA

Platnosť protokolu priloženého k dohode o rybolove medzi ES a vládou Guinejsko-Bissauskej republiky uplynie 15. júna 2006. Cieľom tohto návrhu nariadenia Rady je dočasne uplatňovať predĺženie protokolu o jeden rok, t. j. do 15. júna 2007.

Obe strany sa dohodli na predĺžení platnosti tejto dohody v decembri 2005 v záujme toho, aby vláda Guinejsko-Bissauskej republiky mala dost' času pripraviť sa čo najlepším spôsobom na rokovania o budúcej partnerskej dohode so zreteľom na politické pozadie (voľby v júni 2005 a zmena vlády v novembri 2005) a zaviesť program podporných činností pre kontrolu a sledovanie, ktoré sú nevyhnutné pre trvalo udržateľný rozvoj v odvetví rybolovu. Toto predĺženie by tak malo umožniť novej vláde viesť rokovania v rozumných podmienkach a lehotách bez toho, aby došlo k prerušeniu dohody či vyplácania ročnej finančnej kompenzácie, ktorá je nevyhnutná pre rovnováhu štátneho rozpočtu Guinejsko-Bissauskej republiky.

Obe strany sa dohodli na predĺžení protokolu, ktorého platnosť sa blíži ku koncu, o jeden rok, na obdobie od 16. 6. 2006 do 15. 6. 2007. Toto predĺženie vo forme výmeny listov parafovali obe strany 17. januára 2006 s cieľom stanoviť technické a finančné podmienky rybolovu plavidiel ES vo vodách Guinejsko-Bissauskej republiky na obdobie od 16. 6. 2006 do 15. 6. 2007.

Komisia na základe uvedeného navrhuje, aby Rada schválila nariadenie o uzavretí dohody vo forme výmeny listov o predĺžení platnosti protokolu.

Návrh rozhodnutia Rady o dočasnom uplatňovaní dohody vo forme výmeny listov o predĺžení platnosti protokolu až do definitívneho nadobudnutia jej platnosti je predmetom osobitného konania.

Návrh

## NARIADENIE RADY

**o uzavretí dohody vo forme výmeny listov o predĺžení platnosti protokolu, ktorým sa stanovujú možnosti rybolovu a finančná kompenzácia podľa Dohody medzi vládou Guinejsko-Bissauskej republiky a Európskym hospodárskym spoločenstvom o rybolove v blízkosti pobrežia Guiney-Bissau, na obdobie od 16. júna 2006 do 15. júna 2007**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 37 v spojení s článkom 300 ods. 2 a ods. 3 prvým pododsekom,

so zreteľom na návrh Komisie<sup>1</sup>,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu<sup>2</sup>,

keďže:

- (1) Pred uplynutím platnosti protokolu priloženého k dohode začnú zmluvné strany viesť rokovania v súlade s Dohodou medzi vládou Guinejsko-Bissauskej republiky a Európskym hospodárskym spoločenstvom o rybolove v blízkosti pobrežia Guiney-Bissau<sup>3</sup>, aby sa vzájomne dohodli na obsahu protokolu na nasledujúce obdobie a prípadne na vykonaní zmien a doplnení alebo dodatkov k prílohe.
- (2) Obe strany sa dohodli, že platnosť súčasného protokolu schváleného nariadením Rady (ES) č. 249/2002<sup>4</sup>, v znení zmien a doplnení vykonaných dohodou schválenou nariadením Rady (ES) č. 829/2004<sup>5</sup>, predĺžia o jeden rok prostredníctvom dohody vo forme výmeny listov, kým sa nezačnú rokovania o zmenách a doplneniach tohto protokolu.
- (3) Schválenie tohto predĺženia platnosti je v záujme Spoločenstva.
- (4) Spôsob rozdelenia možností rybolovu medzi členské štáty podľa protokolu, ktorého platnosť sa končí, je potrebné potvrdiť,

---

<sup>1</sup> Ú. v. EÚ C

<sup>2</sup> Ú. v. EÚ C

<sup>3</sup> Ú. v. ES L 226, 29.8.1980, s. 34.

<sup>4</sup> Ú. v. EÚ L 47, 19.2.2002, s. 2.

<sup>5</sup> Ú. v. EÚ L 127, 29.4.2004, s. 25.

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

### Článok 1

Dohoda vo forme výmeny listov o predĺžení platnosti protokolu, ktorým sa stanovujú možnosti rybolovu a finančná kompenzácia podľa Dohody medzi vládou Guinejsko-Bissauskej republiky a Európskym hospodárskym spoločenstvom o rybolove v blízkosti pobrežia Guiney-Bissau, na obdobie od 16. júna 2006 do 15. júna 2007, sa týmto schvaľuje v mene Spoločenstva.

Znenie dohody je priložené k tomuto nariadeniu.

### Článok 2

1. Možnosti rybolovu stanovené v protokole sú rozdelené medzi členské štáty týmto spôsobom:

a) lov garnátov:

Taliansko	1776 BRT
Španielsko	1421 BRT
Portugalsko	1066 BRT
Grécko	137 BRT

b) lov rýb/hlavonožcov:

Španielsko	3143 BRT
Taliansko	786 BRT
Grécko	471 BRT

c) plavidlá na lov tuniakov vlečnou sieťou:

Španielsko	20 plavidiel
Francúzsko	19 plavidiel
Taliansko	1 plavidlo

d) plavidlá na lov na hladine – s dlhým vlascom a pomocou dlhých udíc:

Španielsko	21 plavidiel
Francúzsko	5 plavidiel
Portugalsko	4 plavidlá

2. Pokiaľ sa na základe žiadostí o povolenie, ktoré podajú členské štáty uvedené v odseku 1, nevyčerpajú možnosti rybolovu stanovené v protokole, Komisia môže zvážiť žiadosti o povolenie ktoréhokoľvek iného členského štátu.

### *Článok 3*

Členské štáty, ktorých plavidlá lovia na základe tejto dohody, oznámia Komisii množstvo každého druhu uloveného v rybolovnej oblasti Guiney-Bissau v súlade s pravidlami ustanovenými v nariadení Komisie (ES) č. 500/2001<sup>6</sup>.

### *Článok 4*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli

*Za Radu  
predseda*

---

<sup>6</sup> Ú. v. ES L 73, 15.3.2001, s. 8.

## DOHODA

**vo forme výmeny listov o predĺžení platnosti protokolu, ktorým sa stanovujú možnosti rybolovu a finančná kompenzácia podľa Dohody medzi vládou Guinejsko-Bissauskej republiky a Európskym hospodárskym spoločenstvom o rybolove v blízkosti pobrežia Guiney-Bissau, na obdobie od 16. júna 2006 do 15. júna 2007**

### A. List Spoločenstva

Vážený pán,

mám tú česť potvrdiť Vám, že v záujme zabezpečiť predĺženie v súčasnosti platného protokolu (s platnosťou od 16. júna 2001 do 15. júna 2006), ktorým sa stanovujú možnosti rybolovu a finančná kompenzácia podľa Dohody medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a vládou Guinejsko-Bissauskej republiky, v znení úprav vykonaných od 16. júna 2004, sme sa dohodli na tomto dočasnom režime až do začatia rokovaní o zmenách a doplneniach, ktoré sa majú vykonať v tomto protokole:

1. Režim platný od 16. júna 2004 sa bude naďalej uplatňovať aj po 16. júni 2006, a to až do 15. júna 2007.

Finančná kompenzácia Spoločenstva v dočasnom režime bude zodpovedať sume ustanovenej v článku 3 upraveného protokolu, ktorý je platný v súčasnosti (7 260 000 EUR). Celá uvedená suma bude určená na finančnú kompenzáciu a jej úhrada sa uskutoční najneskôr do 31. decembra 2006.

2. Počas tohto obdobia sa povolenia na rybolov budú udeľovať v rozsahu stanovenom v článku 1 upraveného protokolu, ktorý je platný v súčasnosti, a to za poplatky alebo zálohy, ktoré budú zodpovedať poplatkom a zálohám stanoveným v bode 1 prílohy k protokolu.

Budem Vám zaviazaný, ak potvrdíte prijatie tohto listu a vyjadríte Váš súhlas s jeho obsahom.

Prijmite, prosím, výraz mojej najhlbšej úcty.

V mene Rady Európskej únie

B. List vlády Guinejsko-Bissauskej republiky

Vážený pán,

mám tú česť potvrdiť dnešným dátumom prijatie Vášho listu tohto znenia:

„Mám tú česť potvrdiť Vám, že v záujme zabezpečiť predĺženie v súčasnosti platného protokolu (s platnosťou od 16. júna 2001 do 15. júna 2006), ktorým sa stanovujú možnosti rybolovu a finančná kompenzácia podľa Dohody medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a vládou Guinejsko-Bissauskej republiky, v znení úprav vykonaných od 16. júna 2004, sme sa dohodli na tomto dočasnom režime až do začatia rokovaní o zmenách a doplneniach, ktoré sa majú vykonať v tomto protokole:

1. Režim platný od 16. júna 2004 sa bude naďalej uplatňovať aj po 16. júni 2006, a to až do 15. júna 2007.

Finančná kompenzácia Spoločenstva v dočasnom režime bude zodpovedať sume ustanovenej v článku 3 upraveného protokolu, ktorý je platný v súčasnosti (7 260 000 EUR). Celá uvedená suma bude určená na finančnú kompenzáciu a jej úhrada sa uskutoční najneskôr do 31. decembra 2006.

2. Počas tohto obdobia sa povolenia na rybolov budú udeľovať v rozsahu stanovenom v článku 1 upraveného protokolu, ktorý je platný v súčasnosti, a to za poplatky alebo zálohy, ktoré budú zodpovedať poplatkom a zálohám stanoveným v bode 1 prílohy k protokolu.“

Mám tú česť potvrdiť Vám, že obsah Vášho listu je prijateľný pre vládu Guinejsko-Bissauskej republiky a že Váš list, ako aj tento list tvoria dohodu v súlade s Vaším návrhom.

Prijmite, prosím, výraz mojej najhlbšej úcty.

Za vládu Guinejsko-Bissauskej republiky

## LEGISLATÍVNY FINANČNÝ VÝKAZ

### 1. NÁZOV NÁVRHU:

Návrh nariadenia Rady o uzavretí dohody vo forme výmeny listov o predĺžení platnosti protokolu, ktorým sa stanovujú možnosti rybolovu a finančná kompenzácia podľa Dohody medzi vládou Guinejsko-Bissauskej republiky a Európskym hospodárskym spoločenstvom o rybolove v blízkosti pobrežia Guiney-Bissau, na obdobie od 16. júna 2006 do 15. júna 2007.

### 2. RÁMEC ABM/ABB (SPRÁVA/ZOSTAVENIE ROZPOČTU PODEA ČINNOSTÍ)

11. Rybolov

1103. Medzinárodné dohody o rybolove

### 3. ROZPOČTOVÉ POLOŽKY

#### 3.1. Rozpočtové položky :

110301 : „Medzinárodné dohody v oblasti rybolovu“

11010404 : „Medzinárodné dohody o rybolove: administratívne výdavky“

#### 3.2 Trvanie činnosti a finančných dôsledkov:

Platnosť protokolu priloženého k dohode o rybolove medzi ES a vládou Guinejsko-Bissauskej republiky uplynie 15. júna 2006. **Predĺženie platnosti protokolu je dohodnuté na obdobie jedného roka.**

V protokole sa stanovuje finančná kompenzácia, kategórie a podmienky rybolovu pre plavidlá Spoločenstva v rybolovných oblastiach Guiney-Bissau.

Obe strany sa dohodli na predĺžení platnosti tejto dohody v decembri 2005 v záujme toho, aby vláda Guinejsko-Bissauskej republiky mala dost' času pripraviť sa čo najlepším spôsobom na rokovania o budúcej partnerskej dohode so zreteľom na politické pozadie (voľby v júni 2005 a zmena vlády v novembri 2005) a zaviesť program podporných činností pre kontrolu a sledovanie, ktoré sú nevyhnutné pre trvalo udržateľný rozvoja v odvetví rybolovu. Toto predĺženie by tak malo umožniť novej vláde viesť rokovania v rozumných podmienkach a lehotách bez toho, aby sa prerušila dohoda či vyplácanie ročnej finančnej kompenzácie, ktorá je nevyhnutná pre rovnováhu štátneho rozpočtu Guinejsko-Bissauskej republiky.

Obe strany sa dohodli na predĺžení protokolu, ktorého platnosť sa blíži ku koncu, o jeden rok, na obdobie od 16. 6. 2006 do 15. 6. 2007. Toto predĺženie vo forme výmeny listov parafovali obe strany 17. januára 2006 s cieľom stanoviť technické a finančné podmienky rybolovu plavidiel ES vo vodách Guinejsko-Bissauskej republiky na obdobie od 16. 6. 2006 do 15. 6. 2007.

### 3.3 Rozpočtové charakteristiky (v prípade potreby pridajte riadky):

Rozpočtová položka	Druh výdavkov		Nové	Príspevok EZVO	Príspevky od kandidátskych krajín	Výdavková kapitola vo finančnom výhlade
11.0301	Povinné	Dif <sup>7</sup> .	NIE	NIE	NIE	č. 4
11.010404	Povinné	Nedif <sup>8</sup> .	NIE	NIE	NIE	č. 4

## 4. ZHRNUTIE ZDROJOV

### 4.1 Finančné zdroje

#### 4.1.1 Zhrnutie viazaných rozpočtových prostriedkov (VRP) a platobných rozpočtových prostriedkov (PRP)

miliónov eur (zaokrúhlené na 4 desatinné miesta)

Druh výdavkov	Oddiel č.		Rok n	n + 1	n + 2	n + 3	Spolu
---------------	-----------	--	-------	-------	-------	-------	-------

#### Prevádzkové výdavky<sup>9</sup>

Viazané rozpočtové prostriedky (VRP)	8.1	a	7.260				7.260
Platobné rozpočtové prostriedky (PRP)		b	7.260				7.260

#### Administratívne výdavky zahrnuté v referenčnej sume<sup>10</sup>

Technická administratívna pomoc – TSP (NRP)	8.2.4	c	0.0495				0.0495
---	-------	---	--------	--	--	--	--------

#### CELKOVÁ REFERENČNÁ SUMA

Viazané rozpočtové prostriedky		a+c	7.3095				7.3095
Platobné rozpočtové prostriedky		b+c	7.3095				7.3095

<sup>7</sup> Diferencované rozpočtové prostriedky.

<sup>8</sup> Nediferencované rozpočtové prostriedky.

<sup>9</sup> Výdavky, ktoré nespádajú pod kapitolu 11 01 01 príslušnej hlavy 11.

<sup>10</sup> Výdavky v rámci článku xx 01 04 hlavy xx.

Ľudské zdroje a súvisiace výdavky (NRP)	8.2.5	D	0.0864				0.0864
Administratívne náklady okrem ľudských zdrojov a súvisiacich nákladov nezahrnuté v referenčnej sume (NRP)	8.2.6	E	0.033				0.033

### Celkové orientačné náklady na intervenciu

<b>VRP SPOLU vrátane nákladov na Ľudské zdroje</b>		a+c+d+e	7.4289				<b>7.4289</b>
<b>PRP SPOLU vrátane nákladov na Ľudské zdroje</b>		b+c+d+e	7.4289				<b>7.4289</b>

### Podrobnosti o spolufinancovaní *Bez spolufinancovania*

miliónov eur (zaokrúhlené na 3 desatinné miesta)

Orgán podieľajúci sa na spolufinancovaní		Rok n	n + 1	n + 2	n + 3	Spolu
.....	F					
VRP SPOLU vrátane spolufinancovania	a+c+d+e+f					

#### 4.1.2 Zlučiteľnosť s finančným plánovaním

- Návrh je zlučiteľný s platným finančným plánovaním.
- Návrh si vyžiada zmenu v plánovaní príslušnej výdavkovej kapitoly vo finančnom výhlade.
- Návrh si môže vyžadovať uplatnenie ustanovení Medziinštitucionálnej dohody<sup>11</sup> (t. j. flexibilný nástroj alebo revíziu finančného výhladu).

<sup>11</sup> Pozri body 19 a 24 Medziinštitucionálnej dohody.

#### 4.1.3 Finančné dôsledky na príjmy

X Návrh nemá žiadne finančné dôsledky na príjmy.

Návrh má finančné dôsledky na príjmy, a to s nasledujúcim účinkom:

**NB: Všetky podrobnosti a pripomienky týkajúce sa spôsobu výpočtu vplyvu na príjmy treba uviesť v samostatnej prílohe.**

miliónov eur (zaokrúhlené na jedno desatinné miesto)

Rozpočtová položka	Príjmy	Pred činnosťou [Rok n-1]	Situácia po činnosti			
			[rok n]	[n+1]	[n+2]	[n+3]
	a) Príjmy v absolútnom vyjadrení					
	b) Zmena v príjmoch	Δ				

*(Uveďte každú príslušnú rozpočtovú položku príjmov. V prípade, že dochádza k vplyvu na viacero rozpočtových položiek, pridajte príslušný počet riadkov.)*

#### 4.2. Ľudské zdroje – pracovníci na plný úväzok (vrátane úradníkov, dočasných zamestnancov a externých pracovníkov) – pozri podrobnosti v bode 8.2.1.

Ročné požiadavky	Rok n			
Celkový počet ľudských zdrojov	1.1			

## 5. CHARAKTERISTIKY A CIELE

### 5.1 Potreba, ktorá sa má splniť krátkodobo alebo dlhodobo

Obe strany sa dohodli na predĺžení protokolu, ktorého platnosť sa blíži ku koncu, o jeden rok, na obdobie od 16. 6. 2006 do 15. 6. 2007. Toto predĺženie, ktoré má za cieľ umožniť vlastníkom lodí zo Spoločenstva pokračovať v rybolove vo výlučnej hospodárskej zóne Guinejsko-Bissauskej republiky dovtedy, kým sa nezačnú viesť rokovania o vykonaní zmien a doplnení protokolu, bolo podpísané oboma stranami 17. januára 2006 s cieľom stanoviť technické a finančné podmienky rybolovu plavidiel ES vo vodách Guinejsko-Bissauskej republiky na dané obdobie. Hlavné prvky predĺženého protokolu zostali nezmenené, pokiaľ ide o možnosti rybolovu, finančnú kompenzáciu alebo výšku poplatkov hradených vlastníkami lodí.

## **5.2 Pridaná hodnota zapojenia Spoločenstva a spojitosť návrhu s ďalšími finančnými nástrojmi a možná synergia**

V prípade, že by Spoločenstvo neriešilo otázku predĺženia, začali by sa uzatvárať súkromné dohody, ktoré by nezaručovali trvalo udržateľný rybolov. Spoločenstvo tiež dúfa, že toto predĺženie umožní novej vláde, aby sa pripravila na začatie rokovaní o partnerskej dohode v oblasti rybolovu bez toho, aby došlo k prerušeniu dohody (a teda aj činností rybárskej flotily v rámci dohody Spoločenstva) či vyplácania ročnej finančnej kompenzácie, ktorá je nevyhnutná pre rovnováhu štátneho rozpočtu Guinejsko-Bissauskej republiky.

## **5.3. Ciele, očakávané výsledky a súvisiace ukazovatele návrhu v kontexte rámca ABM**

Cieľom tohto predĺženia, rovnako ako v prípade v súčasnosti platného protokolu s Guinejsko-Bissauskou republikou, je zaručiť aj naďalej prístup rybárskym plavidlám Spoločenstva do výlučnej hospodárskej zóny Guinejsko-Bissauskej republiky podľa kategórií rybolovu stanovených v dohode a súčasne poskytnúť ďalší čas novej vláde Guinejsko-Bissauskej republiky, aby sa pripravila na budúce rokovania o obnovení protokolu.

Nasledujúce ukazovatele sa budú v kontexte ABM používať na sledovanie plnenia dohody:

- Sledovanie miery využívania možností rybolovu;
- Zber a analýza údajov o úlovkoch a o obchodnej hodnote dohody;
- Prínos k vytváraniu pracovných miest a k pridanej hodnote v Spoločenstve;
- Prínos ku stabilizácii trhu Spoločenstva;
- Prínos k plneniu všeobecných cieľov znižovania chudoby v Guinejsko-Bissauskej republike, vrátane prínosu k vytváraniu pracovných miest a rozvoju infraštruktúry a podpora štátneho rozpočtu;
- Počet technických zasadnutí a zasadnutí Spoločného výboru.

## **5.4 Spôsob implementácie (orientačne)**

Uved'te vybraný(é) spôsob(y)<sup>12</sup> implementácie činnosti/í.

X Centralizované hospodárenie

X priamo na úrovni Komisie

---

<sup>12</sup> V prípade, že uvediete viac spôsobov, uved'te ďalšie podrobnosti v časti „Príslušné poznámky“ tohto bodu.

## 6. MONITOROVANIE A HODNOTENIE

### 6.1 Monitorovací systém

Komisia (Generálne riaditeľstvo pre rybné hospodárstvo a námorné záležitosti v spolupráci s Delegáciou v Guinejsko-Bissauskej republike) zabezpečí pravidelné sledovanie uplatňovania tohto predĺženia, najmä pokiaľ ide o jeho využívanie hospodárskymi subjektmi a údaje o úlovkoch.

### 6.2 Hodnotenie

Dôkladné hodnotenie v súčasnosti platného protokolu sa uskutočnilo v decembri 2005 za účasti združenia nezávislých poradcov s cieľom umožniť prípadné začatie rokovaní o novom protokole. Osobitné hodnotenie ex-ante návrhu na dočasné predĺženie platnosti tohto protokolu sa nevykonalo vzhľadom na časovo obmedzený charakter návrhu, t. j. predĺženie predchádzajúceho protokolu iba o jeden rok.

#### 6.2.1 Hodnotenie ex-ante

Úpravy možností rybolovu (od 16. júna 2004) podľa nižšie uvedenej schémy, ako aj zníženie finančnej kompenzácie z 10 200 000 EUR na 7 260 000 EUR, umožnili zlepšiť rentabilnosť dohody a úroveň využívania možností rybolovu ponúkaných dohodou.

Využívanie dohody o rybolove ES/Guinea-Bissau 2001- 2006

Kategória rybolovu	Ponúkané možnosti rybolovu (do 15.6. 2004)	Využitie 2001/2002 <sup>13</sup>	Využitie 2002/2003	Využitie 2004/2005	Ponúkané možnosti rybolovu (od 16.6.2004)	Využitie 2004/2005	Využitie 2005/2006 <sup>14</sup>
Lov garnátov:	9600	1124 (23%)	3098 (32%)	4234 (44%)	4400	4087 (93%)	2249 (51%)
Lov rýb/hlavonožcov:	2800	816 (58%)	1980 (71%)	1564 (56%)	4400	2067 (47%)	221 (7%)
Plavidlá na lov tuniakov vlečnou sieťou:	40	29 (73%)	30 (75%)	29 (73%)	40	25 (63%)	15 (38%)
Plavidlá na lov na hladine – s dlhým vlascom a pomocou dlhých udíc	36	14 (39%)	15 (42%)	16 (44%)	30	14 (47%)	11 (37%)

<sup>13</sup> Vypočítané na základe priemernej hodnoty údajov za prvý semester roka 2002.

<sup>14</sup> Keďže údaje týkajúce sa roku 2005-2006 nie sú definitívne, nezohľadnili sa pri výpočte konečného priemeru.

Dohoda je zjavne výnosná, keďže hodnota úlovkov (predstavujúca v priemere okolo 30 miliónov EUR za obdobie 2001-2004, vyjadrených v cenách prvého predaja pri vyložení) presahuje náklady protokolu. Okrem toho je dohoda výhodná aj z hľadiska tvorby pracovných miest: odhaduje sa, že počet vytvorených pracovných miest v (priamej a nepriamej) súvislosti s dohodou predstavuje 509 miest pre EÚ a 141 miest pre partnerskú krajinu.

- Pridaná hodnota vyplývajúca zo zapojenia Spoločenstva:

Pomer pridanej hodnoty a obratu predstavuje 9 % pri love garnátov, 8 % pri love plutvových rýb/hlavonožcov, 8 % v prípade plavidiel na lov tuniakov vlečnou sieťou a 33 % v prípade plavidiel na lov na hladine – s dlhým vlascom a pomocou dlhých udíc. Približne jedna tretina pridanej hodnoty je priama a podstatná časť nepriamej pridanej hodnoty vzniká v neskoršej fáze.

Dohoda o rybolove je dôležitá aj pre hospodársku a politickú stabilitu Guinejsko-Bissauskej republiky a pre odvetvie rybolovu v tejto krajine. Prispieva k zabezpečeniu podstatnej časti štátnych rozpočtových prostriedkov Guinejsko-Bissauskej republiky (priemerne 38 % rozpočtových prostriedkov za posledných päť rokov).

- Riziká a alternatívne možnosti:

Keby sa dohoda nepredĺžila, hrozilo by, že rybárska flotila prestane vykonávať svoju činnosť v rámci dohody a bude v nej pokračovať na základe súkromných povolení, ktoré by však neumožnili zabezpečiť sledovanie intenzity rybolovu. Okrem toho by sa hospodárstvo a politická stabilita Guinejsko-Bissauskej republiky mohli dostať do veľkých ťažkostí. Guinejsko-Bissauská republika by takto prišla o zdroj rozpočtových príjmov, ktoré zabezpečujú fungovanie verejných služieb v tejto krajine, a nebolo by náležitým spôsobom zaručené ani financovanie výdavkov potrebných na zabezpečenie fungovania tohto odvetvia (kontrola, monitorovanie, výskum, odborná príprava, atď.).

6.2.2 *Hodnotenie ex-ante ekonomickej hodnoty dohody a finančného príspevku Spoločenstva*

Finančnú kompenzáciu, ktorú Spoločenstvo udelilo v rámci tohto predĺženia, tvorí jeden finančný balík stanovený na základe jednoročného predĺženia finančného balíka protokolu 2001/2006, t. j. 7 260 000 EUR na finančnú kompenzáciu za možnosti rybolovu.

6.2.3 *Opatrenia prijaté po čiastočnom hodnotení/hodnotení ex-post (poučenia získané z podobných skúseností v minulosti)*

Okrem úpravy možností rybolovu (od 16. júna 2004) a zníženia finančnej kompenzácie podľa bodu 6.2.1, ktoré umožnili zlepšiť rentabilitu dohody, prebieha realizácia podporných činností, ktoré tvorili podstatnú časť protokolu, v znení upravenom v roku 2004. Realizácia podporných činností však prebieha pomaly z dôvodu slabej výkonnosti Ministerstva rybolovu Guinejsko-Bissauskej republiky. Okrem toho v spolupráci s príslušnými orgánmi prebieha v súčasnosti opätovné programovanie zostávajúcich množstiev, na základe pravidelne odovzdávaných správ o plnení, s cieľom zohľadniť dôležité potreby v oblasti kontroly a monitorovania.

## 7. OPATRENIA PROTI PODVODOM

Použitie finančnej kompenzácie uhradenej Spoločenstvom v rámci dohody je výlučne v kompetencii príslušného zvrchovaného tretieho štátu.

Komisia sa však zaväzuje, že sa bude snažiť nadviazať trvalý politický dialóg a spoluprácu s cieľom zlepšiť riadenie predlžovania platnosti protokolu a posilniť prínos Spoločenstva k trvalo udržateľnému hospodáreniu so zdrojmi.

V každom prípade budú všetky platby Komisie v rámci dohody o rybolove podliehať pravidlám a obvyklým rozpočtovým a finančným postupom Komisie. Takýmto spôsobom bude možné zistiť najmä úplné informácie o bankových účtoch tretích štátov, na ktoré sú poukazované sumy finančnej kompenzácie.

## 8. PODROBNOSTI O ZDROJOCH

### 8.1 Ciele návrhu z hľadiska ich finančných nákladov

Viazané rozpočtové prostriedky v miliónoch EUR (zaokrúhlené na 4 desatinné miesta)

(Je potrebné uviesť názvy cieľov, činností a výstupov)	Druh výstupu	Rok n		Rok n+1		Rok n+2		SPOLU	
		Počet výstupov	Celkové náklady	Počet výstupov	Celkové náklady	Počet výstupov	Celkové náklady	Počet výstupov	Celkové náklady
OPERATÍVNY CIEĽ č. 1 <sup>15</sup> : získať možnosti rybolovu výmenou za finančnú kompenzáciu									
Činnosť 1.....									
- Výstup 1	Plavidlá/povolenia	8800 BRT						8800 BRT	
	kvóta	70 plavidiel	7.260					70 plavidiel	7.260
<b>CELKOVÉ NÁKLADY</b>			7.260						7.260

<sup>15</sup> Ako je uvedené v oddiele 5.3.

## 8.2 Administratívne výdavky

### 8.2.1 Počet a druh ľudských zdrojov

Druhy pracovných miest		Zamestnanci, ktorí majú riadiť činnosť za použitia existujúcich a/alebo dodatočných zdrojov (počet pracovných miest/plné pracovné úväzky)			
		Rok n			
Úradníci alebo dočasní zamestnanci <sup>16</sup> (11 01 01)	A*/AD	0,5			
	B*, C*/AST	0,3			
Zamestnanci financovaní <sup>17</sup> podľa článku 11 01 02					
Iní zamestnanci <sup>18</sup> financovaní podľa článku 11 01 04 04		0,3			
<b>SPOLU</b>		<b>1,1</b>			

### 8.2.2 Opis úloh súvisiacich s činnosťou

- Pomáhať vyjednávačovi pri príprave a uzatváraní dohôd o rybolove:
  - Zúčastňovať sa na rokovaníach s tretími krajinami s cieľom uzavrieť dohody o rybolove;
  - Pripravovať návrhy hodnotiacich správ a podklady týkajúce sa stratégie vyjednávania pre komisára;
  - Predkladať a obhajovať stanovisko Komisie v pracovnej skupine „Vonkajšia politika rybolovu“ Rady;
  - Zúčastňovať sa na hľadaní kompromisu s členskými štátmi, ktorý by sa uplatnil v konečnom znení dohody.
- Kontrola uplatňovania (monitoring) dohôd:
  - Každodenné sledovanie uplatňovania dohôd o rybolove;
  - Príprava a overovanie záväzkov a platieb finančnej kompenzácie a podporných činností;

<sup>16</sup> Tieto náklady NIE sú zahrnuté v referenčnej sume.

<sup>17</sup> Tieto náklady NIE sú zahrnuté v referenčnej sume.

<sup>18</sup> Tieto náklady sú zahrnuté v referenčnej sume.

- Vypracovanie pravidelnej správy o uplatňovaní dohôd;
  - Hodnotenie dohôd: technické a vedecké hľadiská;
  - Príprava návrhu nariadenia a rozhodnutia Rady a príprava znenia dohody;
  - Začatie a ďalší priebeh schvaľovacích postupov.
- Technická pomoc:
    - Pripraviť stanovisko Komisie na zasadanie Spoločného výboru.
  - Medziinštitucionálne vzťahy
    - Zastupovať Komisiu pred Radou, Európskym parlamentom a členskými štátmi v kontexte procesu vyjednávania;
    - Pripravovať odpovede na ústne a písomné otázky Európskeho parlamentu;
  - Konzultácia a koordinácia medzi útvarmi:
    - Zabezpečiť spoluprácu s inými generálnymi riaditeľstvami v otázkach týkajúcich sa vyjednávania dohôd a následných opatrení k dohodám;
    - Organizovať a zabezpečovať konzultácie medzi útvarmi.
  - Hodnotenie
    - Zúčastňovať sa na aktualizácii hodnotenia dosahu;
    - Analyzovať dosiahnuté ciele a ukazovatele hodnotenia.

### 8.2.3 Zdroje ľudských zdrojov (štatutárne)

(V prípade viacerých zdrojov uveďte počet pracovných miest každého zdroja).

- Pracovné miesta v súčasnosti vyčlenené na riadenie programu, ktoré sa majú nahradiť alebo predĺžiť
- Pracovné miesta predbežne pridelené v rámci vykonávania RPS/PNR (ročnej politickej stratégie/predbežného návrhu rozpočtu) na rok 2005
- Pracovné miesta, ktoré sa majú požadovať v ďalšom procese RPS/PNR.
- Pracovné miesta, ktoré sa majú opätovne prideliť za použitia existujúcich zdrojov v rámci riadiaceho útvaru (vnútorná reorganizácia)
- Pracovné miesta požadované na rok n, avšak neplánované v rámci vykonávania RPS/PNR daného roku.

8.2.4 *Iné administratívne výdavky zahrnuté v referenčnej sume*

(11 01 04/05 – Výdavky na administratívne riadenie)

miliónov eur (zaokrúhlené na 3 desatinné miesta)

Rozpočtová položka : 11010404 (číslo a názov)	Rok n			SPOLU
<b>1. Technická a administratívna pomoc (vrátane súvisiacich personálnych nákladov)</b>				
Výkonné agentúry <sup>19</sup>				
Iná technická a administratívna pomoc				
- <i>intra muros</i>				
- <i>extra muros</i>	0.0495*			0.0495
<b>Iná technická a administratívna pomoc spolu</b>	<b>0.0495</b>			<b>0.0495</b>

\* Pozícia ALAT : miestny expert v oblasti rybolovu – Delegácia ES v Senegale: 165 000 EUR ročne x 0,3 = 49 500 EUR/rok.

8.2.5 *Finančné náklady na ľudské zdroje a súvisiace náklady nezahrnuté v referenčnej sume*

miliónov eur (zaokrúhlené na 4 desatinné miesta)

Druh ľudských zdrojov	Rok n			
Úradníci a dočasní zamestnanci (11 01 01)	0.0864			
Zamestnanci financovaní podľa článku XX 01 02 (pomocní zamestnanci, VNE (vyslaní národní experti), zmluvní zamestnanci atď.) (konkrétna rozpočtová položka)				
<b>Náklady na ľudské zdroje a súvisiace náklady spolu (nezahrnuté v referenčnej sume)</b>	<b>0.0864</b>			

<sup>19</sup> Je potrebné uviesť odkaz na konkrétny legislatívny finančný výkaz týkajúci sa príslušných výkonných agentúr.

**Výpočet – Úradníci a dočasní zamestnanci**

V prípade potreby uveďte odkaz na bod 8.2.1.

- 1A = EUR 108 000\*0,5 = EUR 54 000
- 1B = EUR 108 000\*0,15 = EUR 16 200
- 1C = EUR 108.000\*0,15 = EUR 16.200
- Medzisúčet : EUR 86 400 (0,0864 milióna EUR ročne)

Spolu: 86 400 EUR ročne ( 0,0864 milióna EUR ročne)

**Výpočet – Zamestnanci financovaní podľa článku XX 01 02**

V prípade potreby uveďte odkaz na bod 8.2.1.

**8.2.6 Iné administratívne výdavky nezahrnuté v referenčnej sume**

miliónov eur (zaokrúhlené na 3 desatinné miesta)

	Rok n	Rok n+1	Rok n+2	SPOLU
11 01 02 11 01 – Misie	0.030			0.030
11 01 02 11 02 – Stretnutia a konferencie	0.003			0.003
XX 01 02 11 03 – Výbory <sup>20</sup>				
XX 01 02 11 04 – Štúdie a konzultácie				
XX 01 02 11 05 – Informačné systémy				
<b>2. Iné výdavky na riadenie celkom (XX 01 02 11)</b>				
<b>3. Iné výdavky administratívnej povahy</b> (upresnite vložením odkazu na rozpočtovú položku)				
Rozpočtová položka 11 01 04 04				
<b>Administratívne náklady spolu, okrem ľudských zdrojov a súvisiacich nákladov (nezahrnutých v referenčnej sume)</b>	<b>0.033</b>			<b>0.033</b>

<sup>20</sup> Uveďte druh výboru a skupinu, ku ktorej patrí.